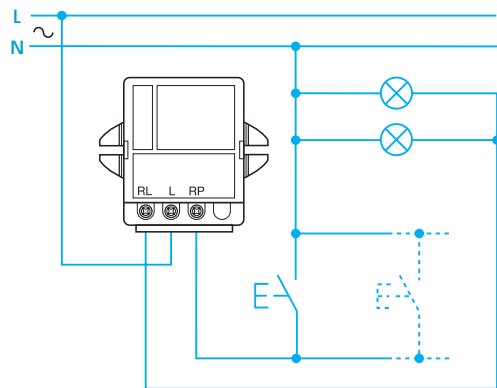


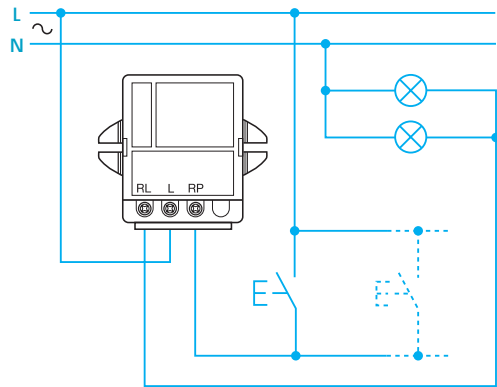
13.51

- I** RELÈ AD IMPULSI REGOLABILE - DIMMER
- GB** ELECTRONIC STEP RELAY AND DIMMER
- F** TELERUPTEUR REGLABLE - VARIATEUR
- D** ELEKTRONISCHER STROMSTOSS-SCHALTER UND DIMMER
- NL** ELEKTRONISCH IMPULSRELAIS EN DIMMER
- E** RELE DE IMPULSOS REGULABLE - DIMMER
- P** RELÉ DE IMPULSO ELETRÔNICO - DIMMER





- I** SCHEMA DI COLLEGAMENTO: 3 FILI
- GB** 3 WIRES CONNECTING DIAGRAM
- F** SCHEMA DE RACCORDEMENT 3 FILS
- D** 3 - LEITER - SCHALTUNG
- NL** 3 - DRAADS AANSLUITING
- E** ESQUEMA DE CONEXIADO: 3 HILOS
- P** ESQUEMA DE CONEXÃO: 3 FIOS



- I** SCHEMA DI COLLEGAMENTO: 4 FILI
- GB** 4 WIRES CONNECTING DIAGRAM
- F** SCHEMA DE RACCORDEMENT 4 FILS
- D** 4 - LEITER - SCHALTUNG
- NL** 4 - DRAADS AANSLUITING
- E** ESQUEMA DE CONEXIADO: 4 HILOS
- P** ESQUEMA DE CONEXÃO: 4 FIOS

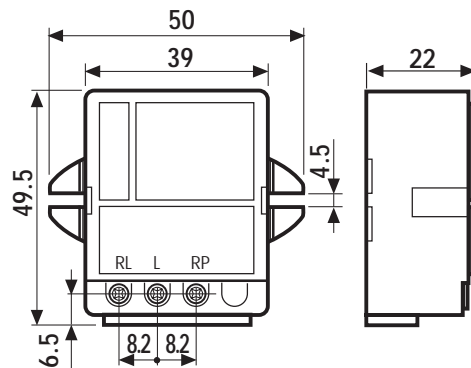


- I** CARATTERISTICHE TECNICHE GENERALI:
- GB** GENERAL TECHNICAL DATA:
- F** CARACTERISTIQUES GENERALES:
- D** ALLGEMEINE DATEN:
- NL** TECHNISCHE GEGEVENS:
- E** CARACTERISTICAS GENERALES:
- P** DADOS TÉCNICOS GERAIS:

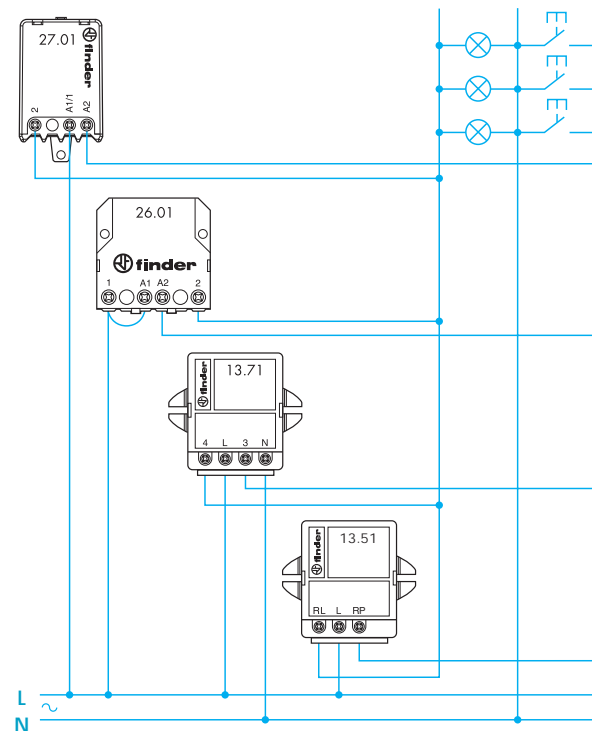
	13.51.8.230.0400: 230 V AC (50 Hz) (0.8...1.1)U _N
	13.51.8.230.0460: 230 V AC (60 Hz) (0.8...1.1)U _N
	(-10...+50)°C
P _{max}	 400 W - 230 V AC

- I** SCHEMA DI COLLEGAMENTO COMPARATO TRA TIPI 26.01, 27.01, 13.51 E 13.71
- GB** WIRING DIAGRAM COMPARED WITH 26.01, 27.01, 13.51 AND 13.71 RELAYS
- F** SCHEMA DE RACCORDEMENT COMPARATIF ENTRE LES TYPES 26.01, 27.01, 13.51 ET 13.71
- D** ANSCHLUSS-SCHALTBILD IN VERBINDUNG MIT DEN TYPEN 26.01, 27.01, 13.51 UND 13.71
- NL** VERGELIJKING AANSLUITSCHEMA VOOR IMPULSRELAIS 26.01, 27.01, 13.51 EN 13.71
- E** ESQUEMA DE CONEXIONADO COMPARANDO CON LOS TIPOS 26.01, 27.01, 13.51 Y 13.71
- P** ESQUEMA DE LIGAÇÃO COMPARANDO COM TIPOS 26.01, 27.01, 13.51 E 13.71

- I** DIMENSIONI
- GB** DIMENSIONS
- F** DIMENSIONS
- D** ABMESSUNGEN
- NL** AFMETINGEN
- E** DIMENSIONES
- P** DIMENSÕES



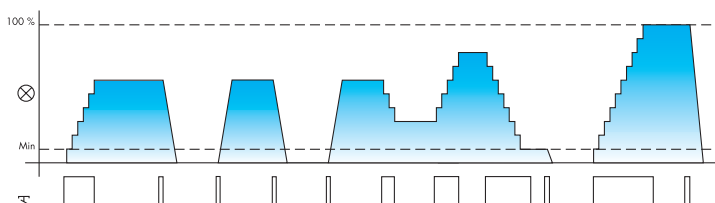
- I** Nota: se il carico è rappresentato da lampade alogene a bassa tensione, alimentate tramite trasformatori sia elettromeccanici che elettronici, si consiglia di collegare un solo trasformatore a ogni dimmer
- GB** Note: when controlling low voltage halogen lamps, powered either via conventional electromagnetic or electronic transformers, it is suggested to connect only one transformer to each dimmer
- F** Note: si la charge est une lampe halogène ou à basse consommation alimentée par un transformateur électromécanique ou électronique, on conseille de raccorder un seul transformateur par variateur
- D** Anmerkung: Beim Ansteuern von Halogen-Niedervolt-Lampen über gewickelte (konventionelle) oder elektronische Transformatoren wird empfohlen nur einen Transformator je Dimmer anzuschliessen
- NL** Opmerking: bij regeling van laagspanningshalogeenlampen, gevoed door een elektromagnetische of elektronische transformator, wordt aanbevolen om slechts één transformator op elke dimmer aan te sluiten
- E** Nota: si la carga es de lámparas halógenas de bajo consumo, se aconseja conectar un solo transformador por dimmer
- P** Nota: se a carga representada é uma lâmpada halógena a baixa tensão, alimentada através de transformadores, seja eletromagnéticos ou eletrônicos, é recomendado conectar apenas um transformador para cada dimmer



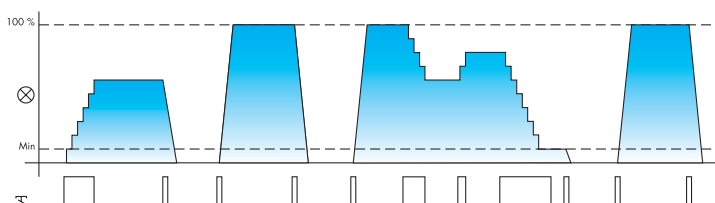
- I** **ATTENZIONE:**
per il fissaggio utilizzare viti con \varnothing 4 mm
- GB** **WARNING:**
fix the relay with \varnothing 4 mm screws
- F** **NOTA:**
pour la fixation, utiliser des vis \varnothing 4 mm
- D** **HINWEIS:**
Befestigung mit 2 Schrauben M4
- NL** **OPMERKING:**
bevestiging met 2 M4 schroeven
- E** **ATENCIÓN:**
para la fijación usar tornillos \varnothing 4 mm
- P** **ATENÇÃO:**
para fixação utilizar parafusos de \varnothing 4 mm

- I** PROGRAMMI
- GB** OPERATING MODES
- F** PROGRAMMES
- D** FUNKTIONSMODUS
- NL** WERKINGSFUNCTIES
- E** CARACTERISTICAS GENERALES
- P** PROGRAMAÇÃO

- I** Programma 1 con memoria:
- GB** Operating mode 1 (with memory):
- F** Programme 1 avec mémoire:
- D** Funktionsweise 1 (mit Memory):
- NL** Werkingsfunctie 1 (met geheugen):
- E** Programa 1 con memoria:
- P** Programa 1 (com memória):



- I** Programma 2 senza memoria:
- GB** Operating mode 2 (without memory):
- F** Programme 2 sans mémoire:
- D** Funktionsweise 2 (ohne Memory):
- NL** Werkingsfunctie 2 (zonder geheugen):
- E** Programa 2 sin memoria:
- P** Programa 2 (sem memória):



I FUNZIONAMENTO. Variazione programma:

E' possibile cambiare il programma usando questa sequenza:

- a) togliere tensione di alimentazione;
- b) tenere premuto un pulsante;
- c) ridare tensione, sempre tenendo premuto il pulsante per almeno 3"
- d) al rilascio del pulsante, il relè ad impulsi segnalerà il passaggio al programma 2 con due brevi lampi di accensione sulle lampade ad esso collegate ed il passaggio al programma 1 con un breve lampo di accensione sulle lampade.

Ogni utilizzo della sequenza causa il passaggio dal programma 1 al 2 e viceversa

ATTENZIONE:

in caso di mancanza di tensione di alimentazione, il relè si spegne.

Al ritorno della tensione di alimentazione, il relè rimane spento (con il programma 1 il livello dell'intensità luminosa precedentemente regolato rimane memorizzato)

GB WORKING. Operating mode setup:

It is possible to select the required operating mode using the follow steps:

- a) Remove the supply voltage
- b) Press the control button
- c) Apply the supply to the relay, keeping the button closed for 3 second
- d) On button release, the light will flash twice to indicate the selection of operating mode 2, or flash once for operating mode 1.

Repeating the above steps will alternately change between operating modes

WARNING:

In case of supply interruption, the relay switches Off.

On resumption of the supply voltage, the relay will remain in the Off position (for operating mode 1 the previous light level remains memorized)

F FONCTIONNEMENT. Modification de programme:

il est possible de changer le programme en procédant comme suit:

- a) couper l'alimentation
- b) tenir appuyé un bouton poussoir
- c) rétablir la tension, toujours en maintenant appuyé le poussoir pendant au moins 3"
- d) au relâchement du poussoir, le télérupteur signalera le passage au programme 2 par deux flashes sur les lampes raccordées et le passage au programme 1 par un flash sur les lampes. Chaque modification de programme induit le passage du programme 1 au programme 2 et inversement

ATTENTION:

en cas de coupure de l'alimentation, le relais passe en position Off.

Au retour de la tension, le relais reste en position Off (le niveau de l'intensité lumineuse précédemment réglé reste mémorisé avec le programme 1)

D FUNKTION UND FUNKTIONSÄNDERUNG. Änderung der Funktionsweise:

Die Funktionsweise wird wie folgt geändert:

- a) Der Stromstoss-Schalter wird spannungsfrei (z.B. am Automaten in der Hausverteilung) geschaltet
- b) Der Tastschalter wird kurzzeitig betätigt
- c) Bei betätigtem Tastschalter wird die Spannung z.B. über den Automaten wieder zugeschaltet, und der Tastschalter wird für eine Sekunde betätigt gehalten
- d) Beim Öffnen des Tasters leuchtet die Lampe 2-mal kurz auf, und zeigt damit die Funktionsweise 2 oder 1-mal für die Funktionsweise 1 an. Durch Wiederholung der obigen Schritte, wird zwischen den Funktionsweisen gewechselt

HINWEIS:

Nach Unterbrechung der Versorgungsspannung schalten sich die Lampen nicht selbsttätig ein sondern sind erneut einzuschalten.

(In der Funktionsweise 1 bleibt der gespeicherte Helligkeitswert erhalten)

NL WERKING. Instelling van de werkingfunctie:

De werkingfunctie wordt als volgt veranderd:

- a) Verwijder de aansluitspanning
- b) Druk de bedieningsknop in
- c) Sluit de aansluitspanning aan en houd de bedieningsknop nog 3 seconde ingedrukt
- d) Bij het loslaten van de bedieningsknop, knippert de LED twee maal bij instelling op werkingfunctie 2, of knippert éénmaal bij instelling op werkingfunctie 1.

Door herhaling van bovenstaande stappen, wordt van werkingfunctie gewisseld

WAARSCHUWING:

Bij spanningsonderbreking, schakelt het relais uit.

Bij spanningterugkeer blijft het relais uitgeschakeld (bij werkingfunctie 1 blijft het voorgaande lichtniveau in het geheugen staan)

E FUNCIONAMIENTO. Cambio de programa:

es posible cambiar el programa mediante la siguiente secuencia:

- a) quitar la alimentación
- b) pulsar el pulsador
- c) reponer la alimentación mientras se mantiene activado el pulsador durante al menos 3"
- d) a la liberación del pulsador, el relé señalará el paso al programa 2 con dos breves encendidos de las luminarias conectadas. El cambio al programa 1 se indica con un breve encendido. Repitiendo la secuencia se pasa del programa 1 al 2 y viceversa

ATENCIÓN:

En caso de falta de tensión de alimentación el relé desconecta.

Al retorno de la tensión de alimentación el relé queda desconectado (con el programa 1 el grado de intensidad luminosa anteriormente regulado queda memorizado)

P FUNCIONAMENTO. Operação de Instalação:

é possível trocar o programa usando a seguinte sequência:

- a) Removendo a tensão de alimentação
- b) Segurar o pulsador pressionado
- c) Aplicar tensão no relé, pressionando o pulsador por pelo menos 3 segundos
- d) Ao liberar o pulsador, o relé de impulso sinalizará a passagem para o programa 2 com duas breves piscadas da lâmpada ou piscará 1 vez para indicar a passagem para o programa 1. Repetindo-se os passos acima, haverá a passagem do programa 1 ao 2 e vice-versa.

ATENÇÃO:

No caso de falta de tensão de alimentação, o relé se apaga.

Ao retorno da tensão de alimentação, o relé permanece apagado (com o programa 1, o nível de intensidade luminosa ajustado anteriormente permanece memorizado).